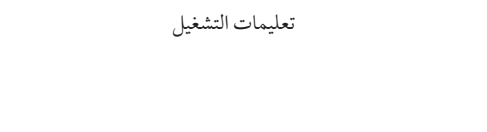


Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Istruzioni d’uso
Инструкция по эксплуатации
使用説明書



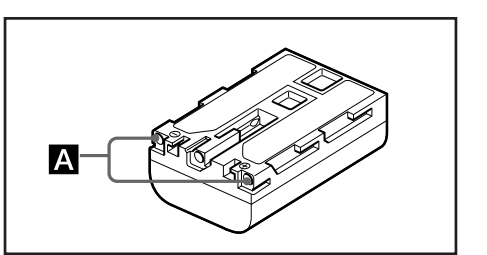
**NP-FM30**  **InfoLITHIUM** **M** SERIES

Sony Corporation © 2003 Printed in Japan



http://www.sony.net/

**eco info** Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



English

**InfoLITHIUM**™

The “InfoLITHIUM” is a lithium ion battery pack which can exchange data with compatible electronic equipment about its battery consumption.

When you use this battery pack with electronic equipment having the  **InfoLITHIUM** mark, the electronic equipment will indicate the remaining battery time in minutes\*. However, if you use it with electronic equipment not having this mark, the remaining battery capacity will not be indicated in minutes.

\* The indication may not be accurate depending on the condition and environment which the equipment is used under. If the indication is not accurate, use the battery pack completely and then charge it fully. The indication will become accurate. However, the indication may not become accurate if you use or leave the battery pack in a warm place for a long time, or after you have used the battery pack many times.

“InfoLITHIUM” is a trademark of Sony Corporation.

**Using the battery pack**

- Attach the battery pack to the electronic equipment securely. Refer to the operating instructions of the electronic equipment for further information.
- Charge the battery pack using a specified charger such as AC-SQ950D AC power adaptor before use.
- Refer to the operating instructions of the battery charger for charging operation and time.

**Notes**

- Charge before use.
- Use only the specified charger or equipment with the charging function.
- To prevent accident from a short circuit, do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals.  **A** in the illustration)
- Keep the battery pack away from fire.
- Never expose the battery pack to temperatures above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight.
- Keep the battery pack dry.
- Do not expose the battery pack to any mechanical shock.
- Do not disassemble nor modify the battery pack.
- Do not short the terminals.  **A** in the illustration)
- Do not carry the electronic equipment by grasping the battery pack.
- Charging while some capacity remains does not affect the original battery capacity.

**The remaining battery time indicator**

In certain conditions the indicator may give incorrect reading. The power may go off although the battery remaining indicator indicates that the battery pack has enough power to operate. When this happens, charge the battery pack fully again so that the battery remaining indicator is correct. However, the indication may not recover if you use or leave the battery pack in high temperature for a long time or use the battery pack many times.

**How to store the battery pack**

If the battery pack is not to be used for a long time, do the following procedure once per year to maintain proper function.

- Fully charge the battery.
- Discharge on your electronic equipment.
- Remove the battery from the equipment and store it in a dry, cool place.

**About the battery pack lifespan**

If the battery pack is running down too fast, purchase a new one.

**Specifications**

Maximum output voltage: DC 8.4 V / Mean output voltage: DC 7.2 V / Capacity: 5.0 Wh (700 mAh) / Operating temperature: 0 °C to +40 °C (32 °F to 104 °F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (w/h/d) (1 9/16 × 13/16 × 2 1/4 inches) / Mass: Approx. 65 g (2.3 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

**InfoLITHIUM**™

La batterie « InfoLITHIUM » est une batterie rechargeable au lithium-ion qui peut échanger des données concernant la consommation d’énergie avec les appareils électroniques compatibles.

Lorsque vous utilisez cette batterie avec un appareil électronique portant la marque  **InfoLITHIUM**, l’autonomie de cet appareil est indiquée en minutes\*. Si vous l’utilisez avec d’autres appareils, l’autonomie ne sera pas indiquée en minutes.

\* Cette indication peut ne pas être très précise. Cela dépend des conditions d’utilisation et de l’environnement. Si elle n’est pas exacte, utilisez la batterie jusqu’à ce qu’elle soit vide et rechargez-la une nouvelle fois complètement. A ce moment, l’autonomie sera indiquée correctement. Toutefois, si vous laissez trop longtemps la batterie à un endroit chaud, ou si vous avez utilisé trop souvent la batterie il se peut que l’indication ne soit pas correcte.

« InfoLITHIUM » est une marque de Sony Corportation.

**Utilisation de la batterie**

- Fixez bien la batterie sur l’appareil électronique. Consultez le mode d’emploi de l’appareil électronique pour le détail.
- Rechargez la batterie à l’aide du chargeur spécifié, par exemple l’adaptateur AC-SQ950D avant de l’utiliser.
- Consultez le mode d’emploi du chargeur de batterie pour la recharge et la durée de la recharge.

**Remarques**

- Recharger la batterie avant de l’utiliser.
- N’utiliser que le chargeur ou l’appareil avec fonction de recharge qui ont été spécifiés.
- Afin d’éviter tout incident dû à un court-circuit, ne pas mettre d’objets métalliques au contact des bornes de la batterie.  **A** sur l’illustration)
- Ranger la batterie à l’écart des flammes.
- Ne jamais exposer la batterie à des températures supérieures à 60°C, par exemple au soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne pas mouiller la batterie.
- Ne pas exposer la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne pas démonter ni modifier la batterie.
- Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie.  **A** sur l’illustration)
- Ne pas saisir l’appareil électronique par la batterie.
- La recharge d’une batterie à moitié vide n’affecte pas la capacité originale de la batterie.

**Indicateur d’autonomie de la batterie**

Dans certaines circonstances, le temps indiqué peut être inexact et l’appareil peut s’éteindre bien que l’autonomie soit apparemment suffisante. Si ce problème se présente, rechargez une nouvelle fois la batterie complètement pour que le temps soit indiqué correctement. Toutefois, si vous laissez trop longtemps la batterie à un endroit chaud, ou si vous avez utilisé trop souvent la batterie il se peut que l’indication ne soit pas correcte.

**Comment recharger la batterie**

Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant un certain temps, effectuez les opérations suivantes au moins une fois dans l’année pour qu’elle continue de fonctionner correctement.

- Rechargez complètement la batterie.
- Déchargez la batterie sur votre appareil électronique.
- Retirez la batterie de l’appareil et rangez-la à un endroit sec et frais.

**Durée de service de la batterie**

Si la batterie s’épuise trop rapidement, procurez-vous une nouvelle batterie.

**Fiche technique**

Tension de sortie maximale: CC 8,4 V / Tension de sortie moyenne: CC 7,2 V / Capacité: 5,0 Wh (700 mAh) / Température de fonctionnement: 0°C à +40°C / Dimensions: Approx. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p) / Poids: Approx. 65 g

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Deutsch

**Für Kunden in Deutschland**

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

**InfoLITHIUM**™

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus.

Wird der Akku zur Versorgung eines Geräts mit der Markierung  **InfoLITHIUM** verwendet, zeigt das Gerät die restliche Betriebszeit in Minuten an\*. Besitzt das Gerät diese Markierung nicht, wird die restliche Betriebszeit nicht angezeigt.

\* Abhängig von den Betriebsbedingungen stimmt die Anzeige manchmal nicht genau. Betreiben Sie den Akku in einem solchen Fall, bis er leer ist und laden Sie ihn dann wieder auf. Anschließend stimmt die Anzeige wieder. Wenn der Akku längere Zeit warmen Temperaturen ausgesetzt war oder schon sehr häufig wieder aufgeladen wurde, stimmt die Anzeige jedoch möglicherweise auch nach dem Laden nicht genau.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

**Verwendung des Akkus**

- Bringen Sie den Akku richtig am Gerät an. Genauere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Geräts.
- Laden Sie den Akku vor der Verwendung mit dem mitgelieferten Ladeadapter AC-SQ950D auf.
- Genaueres zum Ladeverfahren und zur Ladezeit entnehmen Sie bitte der Anleitung des Ladeadapters.

**Hinweise**

- Laden Sie den Akku vor der Verwendung.
- Verwenden Sie zum Laden den mitgelieferten Ladeadapter oder ein Gerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass keine Metallgegenstände die Anschlusskontakte des Akkus  **A** in der Abbildung) berühren, da es sonst zu einem gefährlichen Kurzschluss kommen kann.
- Halten Sie den Akku vor Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus, wie sie beispielsweise in einem in der Sonnen geparkten Auto entstehen können.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Schließen Sie niemals die Anschlusskontakte des Akkus  **A** in der Abbildung) kurz.
- Fassen beim Transport des Videogeräts nicht am Akku an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist. Die Kapazität verringert sich dadurch nicht.

**Hinweis zur Akkurestzeitanzeige**

Die Akkurestzeitanzeige stimmt manchmal nicht genau. So stellt das Gerät manchmal bereits den Betrieb ein, obwohl der Akku laut Restzeitanzeige noch nicht leer ist. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku ganz auf. Die Restzeitanzeige stimmt dann wieder. Wenn der Akku längere Zeit warmen Temperaturen ausgesetzt war oder schon sehr häufig wieder aufgeladen wurde, stimmt die Anzeige jedoch möglicherweise auch dem Laden nicht genau.

**Aufbewahrung des Akkus**

Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.

- Laden Sie den Akku ganz auf.
- Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
- Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.

**Lebenszeit des Akkus**

Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ kurze Betriebszeit ermöglicht, muss er gegen einen neuen ausgetauscht werden.

**Technische Daten**

Max. Ausgangsspannung: 8,4 V Gleichspannung / Durchschnittliche Ausgangsspannung: 7,2 V Gleichspannung / Kapazität: 5,0 Wh (700 mAh) / Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis +40 °C / Abmessungen: ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T) / Gewicht: ca. 65 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

**InfoLITHIUM**™

“InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que permite intercambiar datos con equipos eléctricos compatibles sobre el consumo de la batería.

Si emplea esta batería con un equipo electrónico que disponga de la marca  **InfoLITHIUM**, el equipo electrónico indicará en minutos\* el tiempo restante de la batería. No obstante, si la utiliza con un equipo electrónico que no disponga de dicha marca, la capacidad restante de la batería no se indicará en minutos.

\* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y el entorno en los que se emplee el equipo. Si la indicación no es precisa, descargue completamente la batería y, a continuación, cárguela por completo para que dicha indicación sea precisa. Sin embargo, es posible que no lo sea si utiliza o deja la batería durante mucho tiempo en un lugar cálido, o después de haberla utilizado muchas veces.

“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

**Empleo de la batería**

- Instale firmemente la batería en el equipo electrónico. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de ésta.
- Antes de emplearla, cargue la batería con el cargador especificado, como el adaptador de alimentación de CA AC-SQ950D.
- Para obtener información sobre el tiempo y la operación de carga, consulte el manual de instrucciones del cargador de baterías.

**Notas**

- Cárguela antes de utilizarla.
- Utilice sólo el cargador especificado o equipos con la función de carga.
- Para evitar que se produzcan accidentes derivados de cortocircuitos, evite que objetos de metal entren en contacto con los terminales de la batería.  **A** en la ilustración)
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga la batería a temperaturas superiores a 60 °C, como en un automóvil aparcado al sol, ni a la luz directa solar.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes mecánicos.
- No desmonte ni modifique la batería.
- No cortocircuite los terminales.  **A** en la ilustración)
- No agarre la batería para transportar el equipo de video.
- La carga de la batería sin que esté completamente agotada no afectará la capacidad original de ésta.

**Indicador de tiempo restante de la batería**

En ciertas condiciones, el indicador puede ofrecer una indicación incorrecta. La alimentación puede desconectarse aunque el indicador de batería restante señale que la batería tiene energía restante para funcionar. Cuando suceda esto, vuelva a cargar completamente la batería para que el indicador de batería restante ofrezca la indicación correcta. Sin embargo, el indicador puede no recuperarse si utiliza o deja la batería a alta temperatura durante mucho tiempo, o si la utiliza muchas veces.

**Almacenamiento de la batería**

Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener la función apropiada.
1. Cargue completamente la batería.
2. Descárguela en su equipo electrónico.
3. Extraiga la batería de su equipo electrónico y guárdela en un lugar seco y fresco.

**Acerca de la duración útil de la batería**
Si la batería se agota con demasiada rapidez, adquiera otra nueva.

**Especificaciones**

Tensión de salida máxima: 8,4 V CC / Tensión de salida media: 7,2 V CC / Capacidad: 5,0 Wh (700 mAh) / Temperatura de funcionamiento: 0°С a +40°С / Dimensiones: Aprox. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf) / Masa: Aprox. 65 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

**Voor de klanten in Nederland**

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).



**InfoLITHIUM**™

Het "InfoLITHIUM" batterijpak bevat een lithiumionen-batterij die tijdens gebruik informatie over het stroomverbruik kan doorgeven aan hiervoor geschikte elektronische apparatuur.

Gebruikt u dit batterijpak in elektronische apparatuur met het  **InfoLITHIUM** beeldmerk, dan toont deze apparatuur de resterende gebruiksduur in minuten.\* Elektronische apparatuur zonder dit beeldmerk zal de resterende gebruiksduur niet aangeven.

\* De aanduiding kan niet altijd precies juist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Als er een afwijking optreedt, gebruikt u het batterijpak dan eerst helemaal op en laadt u het daarna weer volledig op. De aanduiding zal dan weer nauwkeurig zijn. Er kan echter weer een afwijking optreden wanneer u het batterijpak langdurig op een warme plaats laat liggen, of na veelvuldig gebruik van het batterijpak.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

**Gebruik van het batterijpak**

- Bevestig het batterijpak vooral stevig aan uw elektronische apparatuur. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw elektronische apparatuur.
- Laad het batterijpak voor gebruik op met een geschikt oplaadapparaat zoals de AC-SQ950D netspanningsadapter.
- De oplaadtijd en de bediening voor het opladen wordt beschreven in de gebruiksaanwijzing van het oplaadapparaat.

**Opmerkingen**

- Voor gebruik opladen.
- Uitsluitend opladen met een aanbevolen batterijlader of netspanningsadapter met oplaadfunctie.
- Om ongelukken en schade door kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen in aanraking komen met de aansluitcontacten.  **A** in de afbeelding)
- Houd het batterijpak uit de buurt van vuur of hitte.
- Zorg dat het batterijpak niet wordt blootgesteld aan temperaturen boven 60°C, zoals in de volle zon of in een afgesloten auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd het batterijpak zorgvuldig droog.
- Laat het batterijpak niet vallen en behoed het voor mechanische schokken.
- Probeer niet het batterijpak te openen, te demonteren of aan te passen voor andere doeleinden.
- Pas op voor kortsluiting van de aansluitcontacten.  **A** in de afbeelding)
- Til uw elektronische apparatuur nooit op aan het batterijpak.
- Opladen terwijl het batterijpak nog niet leeg is, heeft geen invloed op de capaciteit van het batterijpak.

**Aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur**

Onder bepaalde omstandigheden kan de aanduiding van de beschikbare gebruiksduur wel eens onjuist zijn. Soms kan de stroom worden uitgeschakeld, terwijl de batterijspanningsindicator aangaf dat het batterijpak nog voldoende stroom kon leveren. Dan dient u het batterijpak opnieuw volledig op te laden, zodat de batterijspanningsindicator weer de juiste gebruiksduur aangeeft. De aanduiding kan echter ook na het opladen niet juist zijn als u het batterijpak te lang op een warme plaats laat liggen, of na veelvuldig gebruik van het batterijpak.

**Juiste opslag van het batterijpak**
Om een batterijpak in goede staat te houden als u het een tijd lang niet gebruikt, dient u het minstens eenmaal per jaar als volgt op te frissen.

- Laad het batterijpak volledig op.
- Gebruik het helemaal op met uw camcorder of andere elektronische apparatuur.
- Verwijder het batterijpak en berg het op in een droge, koele omgeving.

**Levensduur van het batterijpak**

Als een vers opgeladen batterijpak snel weer leeg raakt en maar erg kort meegaat, kunt u zich beter een nieuw batterijpak aanschaffen.

**Technische gegevens**

Maximale uitgangsspanning: 8,4 V gelijkstroom / Gemiddelde uitgangsspanning: 7,2 V gelijkstroom / Capaciteit: 5,0 Wh (700 mAh) / Bedrijfstemperatuur: 0°С tot +40°С / Afmetingen: ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d) / Gewicht: ca. 65 g (gram)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

**InfoLITHIUM**™

”InfoLITHIUM” är ett laddningsbart litiumjonbatteri som vid användning tillsammans med kompatibel elektronisk utrustning kan förmedla uppgifter om batteriets återstående kapacitet.

Då batteriet används tillsammans med elektronisk utrustning, som bär märket  **InfoLITHIUM**, kommer utrustningen ifråga att ange den återstående batterikapaciteten i minuter\*. Om batteriet däremot används tillsammans med elektronisk utrustning som inte bär märket  **InfoLITHIUM**, så kommer den återstående batterikapaciteten inte att anges i minuter.

\* Berovende på de förhållanden som råder och den miljö som utrustningen används i, kan det hända att korrekt batterikapacitet inte kan anges. Vid felaktigt angiven batterikapacitet bör batteriet först användas tills det är helt urladdat och därefter laddas upp helt, så att korrekt batterikapacitet åter kan anges. Om batteriet under en längre tid har använts eller lämnats på en varm plats, eller om det har använts väldigt många gånger, så kan det dock hända att korrekt batterikapacitet ändå inte kan anges.

”InfoLITHIUM” är ett varumärke, som tillhör Sony Corporation.

**Tillvägagångssätt**

- Montera batteriet ordentligt på den elektroniska utrustningen. Vi hänvisar till den elektroniska utrustningens bruksanvisning angående ytterligare information.
- Ladda batteriet med hjälp av en angiven batteriladdare, såsom nätdaptern AC-SQ950D, före användning.
- Ladda batteriet till batteriladdarens bruksanvisning angående tillvägagångssättet för laddning och laddningstid.

**Obs!**

- Ladda batteriet före användning.
- Använd endast en angiven batteriladdare eller en annan produkt med motsvarande laddningsfunktion.
- Se till att inget metallföremål kommer i kontakt med batteriets poler  **A** på illustrationen), för att undvika en olycka på grund av kortslutning.
- Håll batteriet borta från eld.
- Utsätt aldrig batteriet för temperaturer över 60°C, som kan uppstå exempelvis i en bil parkerad i solen eller i direkt solljus.
- Förvara batteriet torrt.
- Utsätt aldrig batteriet för mekaniska stötar.
- Plocka aldrig isår och försök inte heller modifiera batteriet.
- Kortslut inte batteripolerna.  **A** på illustrationen)
- Bär inte den elektroniska utrustningen genom att hålla i batteriet.
- Laddning medan viss batterikapacitet återstår påverkar inte den ursprungliga batterikapaciteten.

**Indikeringen för återstående batterikapacitet**

Under vissa omständigheter kan det hända att indikeringen för återstående batterikapacitet anger fel batterikapacitet. Det kan hända att strömmen slås av, trots att indikeringen anger att batteriet har tillräcklig kapacitet för fortsatt drift. Ladda i så fall upp batteriet helt igen, så att indikeringen för återstående batterikapacitet anger korrekt batterikapacitet. Observera dock att indikeringen för batterikapacitet inte alltid återhämtar sig, om batteriet har utsatts för höga temperaturer under lång tid eller har använts väldigt många gånger.

**Förvaring av batteriet**

Om batteriet inte ska användas under en längre tid, utför då följande procedur en gång per år så att korrekt funktion bibehålls.

- Fulladda batteriet.
- Ladda ur det på videoprodukten i fråga.
- Ta bort batteriet från utrustningen och förvara det på en torr, sval plats.

**Angående batteriets livslängd**

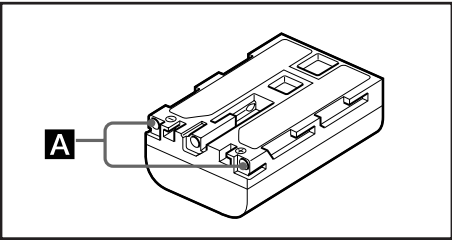
Köp ett nytt batteri, om batteriet laddas ur för snabbt vid användning.

**Tekniska data**

Maximal utspänning: 8,4 V likströmsspänning / Genomsnittlig utspänning: 7,2 V likströmsspänning / Kapacitet: 5,0 Wh (700 mAh) / Drifttemperatur: från 0 °C till +40 °C / Ytermått: ca 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d) / Vikt: ca 65 g

Rätten att ändra utförande och tekniska data utan föregående meddelande förbehålls.





Italiano
----------

**InfoLITHIUM**<sup>TM</sup>

“InfoLITHIUM” è un blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati relativi al suo consumo di energia con apparecchi elettronici compatibili.

Quando si usa questo blocco batteria con apparecchi elettronici dotati del marchio **InfoLITHIUM**, l'apparecchio elettronico indicherà il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria in minuti\*. Tuttavia, se lo si usa con apparecchi elettronici privi di questo marchio, la capacità rimanente del blocco batteria non sarà indicata in minuti.

\* L'indicazione può non essere accurata a seconda delle condizioni e dell'ambiente in cui l'apparecchio viene usato. Se l'indicazione non è accurata, usare il blocco batteria completamente e quindi ricaricarlo completamente. L'indicazione diventa accurata. Tuttavia, l'indicazione può non divenire accurata se si usa o si lascia il blocco batteria in luoghi caldi per lungo tempo o dopo che si è usato il blocco batteria molte volte.

“InfoLITHIUM” è un marchi di Sony Corporation.

**Uso del blocco batteria**

- Applicare il blocco batteria saldamente all'apparecchio elettronico. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio elettronico per maggiori informazioni.
- Caricare il blocco batteria usando un caricatore specificato come il trasformatore CA AC-SQ950D prima dell'uso.
- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del caricatterie per l'operazione di carica e il tempo necessario.

**Note**

- Caricare prima dell'uso.
- Usare solo il caricatore o apparecchio con funzione di carica specificato.
- Per evitare incidenti dovuti a cortocircuiti, non permettere ad oggetti metallici di venire in contatto con i terminali batteria. **A** nell'illustrazione)
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte direttamente il sole.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Non cortocircuitare i terminali. **A** nell'illustrazione)
- Non trasportare l'apparecchio elettronico tenendolo per il blocco batteria.
- Eseguido la carica mentre rimane ancora capacità non si influisce sulla capacità originale del blocco batteria.

**Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria**

In certe condizioni l'indicatore può fornire un valore errato. L'apparecchio può spegnersi anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che il blocco batteria ha ancora energia sufficiente per il funzionamento. In questo caso, caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventi corretta. Tuttavia, l'indicazione può non tornare ai valori corretti se si usa o si lascia il blocco batteria ad alte temperature per lungo tempo o se si è usato il blocco batteria molte volte.

**Conservazione del blocco batteria**

Se il blocco batteria non viene usato per un lungo periodo, usare il seguente procedimento una volta all'anno per mantenere un funzionamento corretto.

- Caricare completamente il blocco batteria.
- Scaricarlo sull'apparecchio elettronico.
- Rimuovere il blocco batteria dall'apparecchio e riporlo in un luogo fresco e asciutto.

**Vita utile del blocco batteria**

Se il blocco batteria si scarica troppo rapidamente, acquistarne uno nuovo.

**Caratteristiche tecniche**

Tensione massima in uscita: 8,4 V CC / Tensione media in uscita: 7,2 V CC / Capacità: 5,0 Wh (700 mAh) / Temperatura di impiego: Da 0 °C a +40 °C / Dimensioni: Circa 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p) / Massa: Circa 65 g

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português
-----------

**InfoLITHIUM**<sup>TM</sup>

A “InfoLITHIUM” é uma bateria recarregável de ion lítio capaz de intercambiar dados com equipamentos electrónicos compatíveis acerca do seu consumo de carga.

Quando utilizar esta bateria recarregável com equipamentos electrónicos que possam a marca **InfoLITHIUM**, o equipamento electrónico indicará o tempo de carga restante na bateria em minutos\*. Entretanto, caso a utilize com equipamentos electrónicos que não possam esta marca, a capacidade de carga restante na bateria não será indicada em minutos.

\* A indicação pode não ser precisa dependendo das condições e do ambiente em que o equipamento for utilizado. Caso a indicação não seja precisa, utilize a bateria recarregável até esgotar completamente a sua carga, e então recarregue-a completamente. A indicação se tornará precisa. Entretanto, a indicação pode não ser precisa, caso utilize ou deixe a bateria recarregável em locais quentes por um longo tempo ou após ter utilizado a bateria recarregável muitas vezes.

“InfoLITHIUM” é uma marca comercial de Sony Corporation.

**Utilização da bateria recarregável**

- Acople a bateria recarregável firmemente ao equipamento electrónico. Consulte o manual de instruções do equipamento electrónico para maiores informações.
- Carregue a bateria utilizando um carregador específico, tal como o adaptador de alimentação CA AC-SQ950D, antes de usá-la.
- Consulte o manual de instruções do carregador de bateria quanto à operação e ao tempo de carregamento.

**Notas**

- Carregue a bateria antes de usá-la.
- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento com a função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria. **A** na ilustração)
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- ConsERVE seca a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Não cortocircuite os terminais. **A** na ilustração)
- Não transporte o equipamento electrónico segurando-o pela bateria recarregável.
- Efectuar o carregamento enquanto houver alguma carga restante não afecta a capacidade original da bateria.

**Indicador do tempo de carga restante na bateria**

Em certas condições, o indicador pode fornecer uma leitura incorreta. A alimentação pode desligar-se, embora o indicador de carga restante na bateria indique que a bateria ainda possui carga suficiente para operar. Caso isto ocorra, recarregue completamente a bateria de forma que o indicador de carga restante na bateria fique correcto. Entretanto, a indicação correcta pode não ser restaurada, caso utilize ou deixe a bateria recarregável em altas temperaturas por um longo tempo ou utilize a bateria recarregável muitas vezes.

**Como guardar a bateria recarregável**

Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.

- Carregue a bateria completamente.
- Descarregue a sua carga no equipamento electrónico.
- Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.

**Acerca da vida útil da bateria**

Caso a bateria recarregável se descarregue muito rapidamente, adquira uma nova bateria recarregável.

**Especificações**

Tensão máxima de saída: 8,4 V CC/Tensão média de saída: 7,2 V CC/Capacidade: 5,0 Wh (700 mAh)/ Temperatura de funcionamento: 0 °C a +40 °C/ Dimensões: Aprox. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)/ Peso: Aprox. 65 g

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский
---------

**InfoLITHIUM**<sup>TM</sup>

“InfoLITHIUM” является литиево-ионовым батарейным блоком, который может обмениваться информацией с совместимым электронным устройством о разряджении батареи.

При работе данного батарейного блока с электронным устройством, отмеченным знаком **InfoLITHIUM**, на устройстве будет отображаться зарядность батареи в минутах\*. Однако, если Вы используете его с электронным устройством, не отмеченным данным знаком, зарядность батареи не будет отображаться в минутах.
\* Отображение может быть неправильно в зависимости от рабочих условий или окружающей среды, в которой устройство используется. Если отображение неправильно, то рекомендуется разрядить батарейный блок совершенно, затем перезарядить его полностью, что восстановит правильное отображение. Однако, отображение может быть неправильно при долговременном использовании или оставлении батарейного блока в теплом месте или после многократного использования его.

“InfoLITHIUM” является торговым знаком фирмы Sony Corporation.

**Использование батарейного блока**

- Прикрепите батарейный блок к электронному устройству надежно. Дальнейшую информацию смотрите в инструкции по эксплуатации электронного устройства.
- Перед использованием зарядите батарейный блок при помощи такого указанного зарядного устройства, как сетевой адаптер AC-SQ950D.
- Порядок и время зарядки смотрите в инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

**Примечания**

- Зарядите батарейный блок перед использованием его.
- Примените только указанное зарядное устройство или аппарат, оснащенный функцией зарядки.
- Для предохранения от короткого замыкания надо избежать соприкосновения металлических предметов с зажимами батареи. **A** на рисунке)
- Держите батарейный блок подальше от огня.
- Не следует подвергнуть батарейный блок воздействию температуры выше 60°С, например, в машине, остановленной на солнце, или в месте, где он подвергается воздействию солнечных лучей.
- Сохраните батарейный блок в сухом состоянии.
- Не подвергните батарейный блок механическим ударам.
- Не разбирайте или передайте батарейный блок.
- Не замыкайте накоротку зажимы. **A** на рисунке)
- Не перенесите электронное устройство, захватывая батарейный блок.
- Зарядка батареи, находящейся в еще немного заряженном состоянии, не окажет влияние на исходную емкость батареи.

**Индикатор заряженности батареи**

В некоторых случаях показание индикатора может быть неправильно. Мощность может потеряться, не смотря на то, что индикатор заряженности батареи показывает достаточную мощность батареи для работы. При возникновении этого перезарядите батарейный блок полностью, что позволяет восстановление правильного показания индикатора. Но, правильное показание может не восстановиться после использования или оставления батарейного блока при повышенной температуре в течении долгого времени или после многократного использования его.

**Как хранить батарейный блок**

При нахождении батарейного блока в нерабочем состоянии в длительный период надо выполнить операцию в нижеприведенном порядке раз в год для поддержания правильной функции.

- Зарядите батарейный блок полностью.
- Осуществите разрядку на вашей электронной аппаратуре.
- Удалите батарейный блок с аппаратуры и храните его в сухом прохладном месте.

**Срок службы батарейного блока**

Если батарейный блок разряжается слишком быстро, то следует купить новый.

**Технические характеристики**

Максимальное выходное напряжение: 8,4 В пост.тока / Среднее выходное напряжение: 7,2 В пост.тока / Емкость: 5,0 Вт·ч (700 mA·ч) / Рабочая температура: от 0 °C до +40 °C / Габариты: Прибл. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (мм) (ш/в/г) / Масса: Прибл. 65 g (г)

Дизайн и технические характеристики могут измениться без дополнительной информации.

中文
----

**InfoLITHIUM**<sup>TM</sup>

“InfoLITHIUM” 是一種能交換兼容電子設備有關它的電池消費數據的鋰離子電池組。

當用此電池組驅動帶有 **InfoLITHIUM** 符號的電子設備時，該電子設備將指示剩餘時間的分鐘數\*，但如果將此電池用於不帶此符號的電子設備時，將不能指示剩餘分鐘數的。
\* 因設備的使用條件和環境理由，所指示的數據可能不準確。如果指示不準確，請用充電池組全電力之後再充滿電，即可指示準確。但如果在溫暖處使用電池組或把電池組放在溫暖處太久，或多次充電使用過電池組，所指示也可能變不準確。

“InfoLITHIUM” 是 Sony 公司的註冊商標。

**電池組的用法**

- 把電池組穩固地附裝在電子設備上。詳細資料，請參考電子設備的使用說明書。
- 在使用前，請用 AC-SQ950D 的 AC 電源轉接器等指定的充電器給電池組進行充電。
- 有關充電操作和充電時間，請參考電池充電器的使用說明書。

**註**

- 使用前須先加以充電。
- 限使用指定的充電器或帶有充電功能的設備。
- 為防發生短路事故，請勿讓金屬品接觸到電池組端點子。（圖中的 **A**）
- 電池組須遠離開煙火放置。
- 別把電池組放置在停放於陽光下的汽車中或直接照射到陽光溫度超過 60 的地方。
- 電池組須保持乾燥。
- 不要讓電池組受到任何機械性的衝擊。
- 切勿試圖分解或改造電池組。
- 切勿使電池組端點子發生短路。（圖中的 **A**）
- 別抓著電池組提帶電子設備。
- 在還剩有一些電力時進行充電也不影響電池原來的容量。

**電池剩餘時間指示器**

在某些條件下，指示器的讀數可能不準確。即使電池剩餘指示器指示著電池組還有足夠的電力可用於操作，也可能實際上已耗完電了。此時，請給電池組再充滿電使電池剩餘指示器指示正確。但如果把電池組放置在高溫處太久，或電池組使用次數過多了，也可能不恢復正確指示。

**如何保存電池組**

當長期不要用電池組時，請每年都作一次如下的操作程序以維持電池組的正常功能。

- 給充滿電。
- 裝在您的電器設備中讓它完全放電。
- 從電器設備中卸下電池組，將它保存在乾燥陰涼的地方。

**電池組的使用時間**

如果電池組耗電耗得太快，即請購用新電池組。

**規格**
最大輸出電壓：DC 8.4V / 平均輸出電壓：DC 7.2V / 容量：5.0Wh (700mAh) / 操作溫度：0 到 +40 / 尺寸：大約 38.2 × 20.5 × 55.6mm (寬 / 高 / 深) / 質量：大約 65g

設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

عربي
------

**InfoLITHIUM**<sup>TM</sup>

“InfoLITHIUM”

إنفوليثيوم "InfoLITHIUM" هي عبارة عن بطارية قابلة للشحن من طراز أيون الليثيوم والتي يمكنها تبادل المعلومات مع الأجهزة الأليكترونية المتوافقة حول استهلاك بطاريتها. عندما تستعمل هذا البطارية القابلة للشحن مع جهاز الكتروني يحمل العلامة **InfoLITHIUM** فإن الجهاز الأليكتروني يبين مقدار المدة المتبقية للبطارية بال دقائق\*، على أنك إذا استعملتها مع جهاز الكتروني لا يحمل هذه العلامة فلن تظهر السعة المتبقية للبطارية بالدقائق.
\* يمكن لقراءة المدة الا تكون دقيقة وذلك تبعاً للظروف والبيئة التي يتم استخدام الجهاز فيها. إذا كانت القراءة غير دقيقة، إستعمل البطارية القابلة للشحن بالكامل ثم اشحنها بالكامل. تصبح القراءة دقيقة. على انه يمكن للقراءة الا تصبح دقيقة اذا استعملت او تركت البطارية القابلة للشحن في مكان دافئ، لمدة زمنية طويلة او بعد ان تكون قد استعملت البطارية القابلة للشحن عددا كبيرا من المرات.

“InfoLITHIUM” Sony Corporation

“InfoLITHIUM” هي علامة تجارية لشركة سوني كوربوريشن.
**إستعمال البطارية القابلة للشحن**

- قم بتركيب البطارية القابلة للشحن على الجهاز الأليكتروني بشكل محكم. راجع تعليمات التشغيل الخاصة بالجهاز الأليكتروني لمزيد من المعلومات.
- إشحن البطارية القابلة للشحن باستعمال الشاحن الموصوف مثل محول التيار المتردد AC-SQ950D قبل استعمالها.
- راجع تعليمات التشغيل الخاصة بشاحن البطارية بخصوص عملية الشحن والمدة.

**ملاحظات**

- إشحن قبل الإستعمال.
- إستعمل فقط الشاحن الموصوف او جهازاً يتضمن وظيفة الشحن.
- لمنع وقوع حوادث نتيجة التماس الكهربائي، لا تدع الأشياء المعدنية تلامس أطراف البطارية. **A** في الشكل التوضيحي)
- إحتفظ بالبطارية القابلة للشحن بعيداً عن النار.
- لا تعدد أبداً الى تعريض البطارية القابلة للشحن لدرجات حرارة تزيد عن ٦٠ درجة مئوية، كما في سيارة مصفوفة في الشمس او تحت ضوء الشمس المباشر.
- إحتفظ بالبطارية القابلة للشحن جافة.
- لا تعرض البطارية القابلة للشحن لأي صدمات ميكانيكية.
- لا تعتمد الى تفكيك او تعديل البطارية القابلة للشحن.
- لا تنسب في تماس كهربائي لأطراف التوصيل. **A** في الشكل التوضيحي)
- لا تحمّل الجهاز الأليكتروني محمّساً اياه من البطارية القابلة للشحن.

الشحن مع وجود بعض الشحنة المتبقية لا يؤثر على السعة الأصلية للبطارية.

**مؤشر المدة المتبقية للبطارية**

في بعض الظروف، يمكن للمؤشر أن يعطي قراءات غير صحيحة. ويمكن للتيار أن ينقطع على الرغم من أن مؤشر المدة المتبقية للبطارية يشير الي أن وجود شحنة كافية للشغيل في البطارية. إذا حدث ذلك، إشحن البطارية بالكامل بحيث يصبح مؤشر المدة المتبقية للبطارية صحيحاً. على أن المؤشر قد لا يعطي قراءة صحيحة إذا استعملت او تركت البطارية القابلة للشحن في درجات حرارة عالية لمدة زمنية طويلة او استعملت البطارية القابلة للشحن عددا كبيرا من المرات.

**كيفية تخزين البطارية القابلة للشحن**

إذا لم تكن تنوي استعمال البطارية القابلة للشحن لمدة طويلة من الزمن، قم بإجراء الخطوة التالية مرة كل سنة للحفاظ على التشغيل الصحيح.

- قم بشحن البطارية بالكامل.
- قم بالتفريغ باستعمال جهازك الأليكتروني.
- قم بنزع البطارية من الجهاز وقم بتخزينها في مكان جاف وبارد.

**حول عمر البطارية القابلة للشحن**

إذا كانت شحنة البطارية تنفذ بسرعة، قم بشراء بطارية جديدة.

**المواصفات**

اقصى فولطية خرج: تيار مباشر ٤ , ٨ فولت / متوسط فولطية الخرج: تيار مباشر ٢ , ٧ فولت / السعة: ٥ , ٠ وات ساعة (٧٠٠ م أمبير ساعة) / درجة حرارة التشغيل: صفر الي +٤٠ درجة مئوية / الأبعاد: ٣٨ , ٢ × ٥٠ , ٥ مم (عرض/ ارتفاع/ عمق) / الكتلة: ٦٥ جم تقريباً

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

Только для модели NP-FM30



Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Страна-производитель: Япония